OFFICIAL GAZETTE

GOVERNMENT PRINTING AGENCY — ENGLISH EDITION — 昭和二十一年十一月三十日 第三種郵便物認可

No. 1217 — WEDNESDAY, APRIL 19, 1950 — Price 28.00 *yen*

LAW

I hereby promulgate the Law for Partial Amendments to the School Education Law.

Signed: HIROHITO, Seal of the Emperor

This nineteenth day of the fourth month of the twenty-fifth year of Showa (April 19, 1950)

Prime Minister
YOSHIDA Shigeru

Law No. 103

Law for Partial Amendments to the School Education Law

The School Education Law (Law No. 26 of 1947) shall be partially amended as follows:

In Article 44 paragraph 1, "the night course, or the part-time course" shall be amended as "the course in which lessons are given in the evening or at other special time or period (hereinafter referred to as the part-time course)", and paragraph 2 of the same Article shall be amended as follows:

The high school may have the part-time course only.

The proviso to Article 46 shall be amended as follows:

However, in cases where the part-time course is offered, it shall cover not less than four years.

The following two paragraphs shall be added to Article 50:

The high school may, in addition to those mentioned in the preceding paragraph, have school-nurses, assistant teachers, technical personnel and other necessary personnel.

The technical personnel shall be engaged in technical matters.

In Article 51, "paragraphs 2 to 4 inclusive, 6 and 7 of Article 28 and Article 34" shall be amended as "Article 28 paragraphs 3 to 7 inclusive and Article 34".

In Article 58 paragraph 2, "others" shall be amended as "lecturers, technical personnel and other necessary personnel", and the following one paragraph shall be added to the same Article.:

The lecturers shall perform duties equivalent to those of the professors and assistant professors.

The following one Article shall be added next to Article 68:

Article 68-(2). The university may confer the title of emeritus professor in accordance with what may be determined by the University concerned on persons who have served with the university as president, professor, assistant professor or lecturer for many years and who have rendered distinguished services to the university in education or sciences.

In Article 70, "and Article 45" shall be amended as "Article 45 and Article 50 paragraph 3".

In Article 83 paragraph 1, "(excluding those which are provided for in other laws in regard to conducting the education in question)" shall be added next to "education", and in paragraph 2 of the same Article, "and other educational facilities other than the schools mentioned in Article 1" shall be added next to "Miscellaneous schools".

Article 84 paragraph 1 shall be amended as follows:

In cases where the prefectural competent authorities have recognized any institution other than schools or miscellaneous schools to be conducting miscellaneous school education, the authorities may recommend the persons concerned to apply for the approval of the establishment of miscellaneous schools within a fixed period. The period, however, shall not be less than a month.

When the persons concerned mentioned in the preceding paragraph consecutively conduct miscellaneous school education without complying with the recommendation under the provision of the same paragraph, or when they consecutively conduct miscellaneous school education in cases where they were unable to get the approval, although they applied for the approval of the establishment of miscellaneous schools in accordance with the recommendation under the provision of the same paragraph, the prefectural competent authorities may order the persons concerned to discontinue the educational work in question.

In Article 84 paragraph 2, "the foregoing para-

graph" shall be amended as "the preceding two paragraphs"; and the following one paragraph shall be added to the same Article:

The governors of To, Do, Fu and prefectures shall, in case they issue the order under the provision of paragrgph 2, hear the opinion of the Private School Council in advance.

In Article 89, "or an order under the provision of Article 84 paragraph 2" shall be added next to "the closing order".

In Article 94, "Degree Ordinance" shall be amended as:

"Degree Ordinance

Imperial Ordinance concerning the Emeritus Professors of National Comprehensive Universities, etc.

Imperial Ordinance concerning the Emeritus Professors of Fishery Training Institute.

Imperial Ordinance concerning the Emeritus Professors of Nautical College".

Article 96 shall be amended as follows:

Article 96. Deleted.

The following one Article shall be added next to Article 108:

Article 108-(2). In case of conferring the title of emeritus professor in accordance with the provision of Article 68-(2), the services as head (including President and Rector; hereinafter the same in this Article) or teacher of a university, the preparatory course of a university, the higher course of a higher school, a college or a teacher training school under the provisions of the former University Ordinance, the former Higher School Ordinance, the former College Ordinance, or the former Regulations governing the Organization of the Teacher Training Schools, and of any of such schools equivalent to the above as are designated by the Minister of Education, may, for the time being, be taken into consideration.

The schools mentioned in the preceding paragraph may confer the title of emeritus professor, in accordance with the provision of Article 68-(2), upon persons who have served as heads or teachers of the school concerned.

Supplementary Provisions:

1. This Law shall come into force as from the day of its promulgation, and shall be applicable as from April 1, 1950.
2. The Private School Law (Law No. 270 of 1949) shall be partially amended as follows:

In Article 5 paragraph 1 item (1), "the evening course and the course in which teaching is conducted at special period or time" shall be amended as "the course in which lessons are given in the evening or at other special time or period".

Minister of Education
TAKASE Sotaro
Prime Minister
YOSHIDA Shigeru

I hereby promulgate the Law for Partial Amendments to the Insurance Business Law, etc.

Signed: HIROHITO, Seal of the Emperor
This nineteenth day of the fourth month of the twenty-fifth year of Showa (April 19, 1950)
Prime Minister
YOSHIDA Shigeru

Law No. 104

Law for Partial Amendments to the Insurance Business Law, etc.

Article 1. The Insurance Business Law (Law No. 41 of 1939) shall be partially amended as follows:

Next to Article 1, the following one Article shall be added:

Article 1-(2). An insurance company shall not be permitted to carry on insurance business in foreign countries unless three years from the day on which it obtained a licence under paragraph 1 of the preceding Article have elapsed and it has counted up profit or surplus at the close of the latest settlement period.

In the proviso to Article 5 paragraph 1, next to "the Trust Business Law", "or a company which carries on the business of insurance against loss may, upon obtaining the approval from the competent Minister, carry on such business as to act as proxy or intermediary on behalf of another company (including a foreign insurer who has obtained a licence under the provision of Article 3 paragraph 1 of the Law for Foreign Insurers) carrying on the business of insurance against loss in the transactions of its business of insurance against loss" shall be added.

Next to Article 12, the following one Article shall be added:

Article 12-(2). An insurance company shall not own, or accept as pledge for loan, stocks of more than one-tenth of the total stocks of another joint-stock company or "Kabushiki-Goshi-Kaisha" (including a company established under the laws and orders of foreign countries).

The provision of Article 11 paragraph 2 of the Law relating to Prohibition of Private Monopoly and Methods of Preserving Fair Trade shall not apply to an insurance company.

In Article 138, next to "whoever carries on insurance business", "or whoever carries on insurance business in foreign countries in contravention of the provision of Article 1-(2)" shall be added.

Next to Article 144, the following one Article shall be added:

Article 144-(2). In case a person owns stocks, or has accepted the same as pledge for loan, in contravention of the provision of Article 12-(2) paragraph 1, he shall be punished with a penal servitude not exceeding one year or a fine not exceeding two hundred thousand *yen*.

In case a representative proxy, employee of, or any other person engaged by, an insurance company has committed the violations under the preceding paragraph in connection with its business, the insurance company shall be punished with a fine under the same paragraph in addition to that the offender shall be punished.

Article 2. The Law concerning Non-life Insurance Rating Organization (Law No. 193 of 1948) shall be partially amended as follows:

In Article 2 paragraph 3, next to "shall mean an insurance company", "and a foreign insurer" shall be added; and next to "Article 1 paragraph 1 of the Insurance Business Law (Law No. 41 of 1939)", "or Article 3 paragraph 1 of the Law concerning Foreign Insurers (Law No. 184 of 1949)", shall be added.

The heading of Article 12 shall be amended "(Hearing the Opinions on the Premium Rate, and Publication Thereof)", and paragraph 1 of the same Article shall be amended as follows:

A rating organization shall, in accordance with the provisions of the Articles of Incorporation, take measures by which it may be able to hear the opinions of the interested persons on the premium rate it intends to calculate or has calculated and take measures by which the premium rates which have been calculated may be made known to the interested persons.

Article 3. The Law for Foreign Insurers (Law No. 184 of 1949) shall be partially amended as follows:

Next to Article 3, the following one Article shall be added:

Article 3-(2). A foreign insurer who intends to apply for a license under the provision of paragraph 1 of the preceding Article shall be the one for whom three years from the day on which it was incorporated in the case of a juridical person, or commenced its business in the case of a person have elapsed by the day of the application, and who has counted up profit or surplus at the close of the latest settlement period.

In Article 19, next to "Articles 6 to 10 inclusive (principle for an executive officer to attend solely to his company's business; prohibition of carrying on concurrently life and non-life insurance business; report and examination; supervisory order; and alterations in the fundamental documents)", ",Article 12-(2) (holding of stocks of an insurance company)" shall be added; and "the insurance business carried on by" shall be deleted.

In Chapter VI, the following one Article shall be added before Article 34:

Article 33-(2). A person who owns or accepted as pledge for loan stocks, in contravention of the provision of Article 12-(2) paragraph 1 of the Insurance Business Law which applies mutatis mutandis in Article 19, shall be punished with a penal servitude not exceeding one year or a fine not exceeding two hundred thousand *yen*.

In Article 35 paragraph 1, "the preceding Article" shall be amended as "the preceding two Articles" and "the same Article" shall be amended as "each Article".

Supplementary Provision:

This Law shall come into force as from the day of its promulgation.

Minister of Finance
IKEDA Hayato
Prime Minister
YOSHIDA Shigeru

MINISTERIAL ORDINANCE

Ministry of Education Ordinance No. 14

April 19, 1950

The Ministerial Ordinance for Partial Amendments to the Ministerial Ordinance concerning Designation of Personnel who may Request for Registration of the Rights relating to Immovables under the Jurisdiction of the Ministry of Education shall be established as follows:

Minister of Education
TAKASE Sotaro

Ministerial Ordinance for Partial Amendments to the Ministerial Ordinance concerning Designation of Personnel who may Request for Registration of the Rights relating to Immovables under the Jurisdiction of the Ministry of Education

The Ministerial Ordinance concerning Designation of Personnel who may Request for Registration of the Rights relating to Immovables under the Jurisdiction of the Ministry of Education shall be partially amended as follows:

"Chief of the Administrative Bureau, Ministry of Education" shall be added next to "Chief of

the Accounting Section, Minister's Secretariat, Ministry of Education," and "Principal of each national miscellaneous school" shall be deleted.

Supplementary Provision:

This Ministerial Ordinance shall come into force as from the day of its promulgation, and shall be applicable as from April 1, 1950.

Ministry of Agriculture and Forestry Ordinance No. 41

April 19, 1950

The Ministerial Ordinance for Partial Amendments to the Regulations concerning the Number of Personnel of the Ministry of Agriculture and Forestry shall be established as follows:

Minister of Agriculture and Forestry.
MORI Kotaro

Ministerial Ordinance for Partial Amendments to the Personnel of the Ministry of Agriculture and Forestry

The Regulations concerning the Number of Personnel of the Ministry of Agriculture and Forestry (Ministry of Agriculture and Forestry Ordinance No. 81 of 1949) shall be partially amended as follows:

In the part of Ministry Proper in the table in paragarph 1, the Number of Personnel column for Agricultural Administration Bureau shall be amended as "416 persons," the same column for Total of Internal Subdivision as "3,503 persons," the same column for Fertilizer Inspection Offices as "100 persons," the same column for Expected Agricultural Products Inspection Offices as "235 persons," the same column for Animal and Plant Quaratine Stations as "253 persons," the same column for Rural Industry Training Institutes as "21 persons," the same column for Total of Attached Organs as "8,481 persons," the same column for Materials Adjustment Offices as "2,188 persons," and the same column for Total of Local Branch Offices as "20,650 persons."

Supplementary Provision:

This Ministerial Ordinance shall come into force as from the day of its promulgation, and shall be applicable as from April 1, 1950.

Ministry of Transportation Ordinance No. 23

April 19, 1950

The Regulations governing the Organization of the Transportation Technical Research Institute shall be established as follows:

Minister of Transportation
OYA Shinzo

Regulations governing the Organization of the Transportation Technical Research Institute

Article 1. Chief of the Transportation Technical Research Institute shall be called the Superintendent of the Transportation Technical Research Institute.

Article 2. The following fifteen divisions shall be established in the Transportation Technical Research Institute:

Administration Division
Experimental Engineering Division
Welding Division
Engine Division
Ship Propulsion Division
Ship Performance Division
Ship Construction Division
Ship Equipment Division
Marine Engine Division
Coastal Geophysics Division
Harbor Construction Division
Railway Rolling-stock Division
Railway Construction Division
Automobile Performance Division
Automobile Maintenance Division

Article 3. The Vice-Superintendent, assisting the Superintendent of the Transportation Technical Research Institute, shall take charge of the integrated planning and the liaison and coordination concerning tests or experiments, researches and investigations among the business under the jurisdiction of the Transportation Technical Research Institute and also take charge of the general guidance concerning the business under the jurisdiction of the experimental group (Experimental Engineering Division, Welding Division and Engine Division), ship group (Ship Propulsion Division, Ship Performance Division, Ship Construction Division, Ship Equipment Division and Marine Engine Division) and port and land transportation group (Coastal Geophysics Division, Harbor Construction Division, Railway Rolling-stock Division, Railway Construction Division, Automobile Performance Division and Automobile Maintenance Division).

Article 4. The following two sections shall be established in the Administration Division:

General Affairs Section
Accounting Section

Article 5. The General Affairs Section, Administration Division shall take charge of the following affairs relating to the business under the jurisdiction of the Transportation Technical Research Institute:

(1) Confidential Matters;
(2) Custody of the Superintendent's and Institute's official seals;
(3) Receipt, despatch, compilation and custody of official documents;
(4) Classification, appointment and dismissal of personnel, their status, disciplinary punishment, performance of duty, and other personnel affairs; also their refinement and training;
(5) Health and medical treatment for personnel and other welfare matters;
(6) Management of the National Public Service Mutual Aid Association;
(7) Certification of results of tests or experiments;
(8) Co-ordination and adjustment;
(9) Matters as are not under the jurisdiction of any other section and Division within the institute.

Article 6. The Accounting Section, Administration Division shall take charge of the following affairs relating to the business under the jurisdiction of the Transportation Technical Research Institute:

(1) Budget and settlement of accounts;
(2) Collection and payment of revenue;
(3) Obligations and disbursements;
(4) Assignment of and supervision over accountants;
(5) Receipts and disbursements or custody of cash, bonds and commodities;
(6) Custody of national properties;
(7) Disposal of unnecessary properties;
(8) Building and repairing.

Article 7. The Experimental Engineering Division shall take charge of tests or experiments and researches on the fundamental items common to the ship group and the port and land transportation group relating to the business under the jurisdiction of each group.

Article 8. The Welding Division shall take charge of the following affairs relating to ships and rolling-stock:

(1) Tests or experiments and researches of welding rod;
(2) Tests or experiments and researches concerning welding performance;
(3) Tests or experiments and researches concerning welding methods;
(4) Investigations and designing concerning the matters mentioned in the preceding items.

Article 9. The Engine Division shall take charge of the following affairs concerning engines of ships, rolling-stock, etc. (excluding those under the jurisdiction of the Marine Engine Division):

(1) Tests or experiments, researches and investigations concerning performance;
(2) Tests or experiments, researches and investigations concerning construction;
(3) Tests or experiments, researches and investigations concerning accessaries.

Article 10. The Ship Propulsion Division shall take charge of the following affairs:

(1) Tests or experiments and researches concerning ship's resistance;
(2) Tests or experiments and researches concerning ship's propulsion;
(3) Investigations and designing of ship-form.

Article 11. The Ship Performance Division shall take charge of the following affairs:

(1) Tests or experiments and researches concerning ship's stability;
(2) Tests or experiments and researches concerning ship maneuverability;
(3) Investigations and designing concerning the matters mentioned in the preceding items.

Article 12. The Ship Construction Division shall take charge of the following affairs:

(1) Tests or experiments, researches and designing concerning ship construction and strength;
(2) Tests or experiments, researches and designing concerning workmanship of hull;
(3) Tests or experiments of the materials for ship-building;
(4) Investigations concerning the matters mentioned in the preceding items.

Article 13. The Ship Equipment Division shall take charge of the following affairs:

(1) Tests or experiments and researches concerning ship's fitting;
(2) Tests or experiments and researches of ship's-stores;
(3) Tests or experiments and researches of marine instruments;
(4) Investigations and designing concerning the matters mentioned in the preceding items.

Article 14. The Marine Engine Division shall take charge of the following affairs:

(1) Tests or experiments, researches and designing of marine internal combustion engines;
(2) Tests or experiments, researches and designing of marine steam boilers and steam engines;
(3) Tests or experiments and researches of marine fuel and lubricating oil;
(4) Investigations concerning the matters mentioned in the preceding items.

Article 15. The Coastal Geophysics Division shall take charge of the following items:

(1) Tests or experiments, researches and investigations on hydraulics, soil mechanics and other geophysics relating to ports and harbors, waterways and canals within port areas;

(2) Tests or experiments, researches and investigations on hydraulics, soil mechanics and other geophysics relating to reclamation and draining or public-owned waters within port areas.

Article 16. The Harbor Construction Division shall take charge of the following affairs:

(1) Tests or experiments. researches and investigations on constructions and other facilities relating to ports and harbors, waterways and canals within port areas;

(2) Tests or experiments, researches and investigations on constructions and facilities relating to reclamation and draining of public-owned waters within port areas.

Article 17. The Railway Rolling-stock Division shall take charge of the following affairs:

(1) Tests or experiments, researches and designing concerning rolling-stock to be used for railways, tramways, ropeways and trolley-cars;

(2) Tests or experiments, researches and designing of cranes to be used for railways and ropeways and wire-rope attached thereto;

(3) Investigations concerning the matters mentioned in the preceding items.

Article 18. The Railway Construction Division shall take charge of the following affairs:

(1) Tests or experiments, researches and designing concerning roadways and structures to be used for railways, tramways, ropeways and trolley cars;

(2) Tests or experiments, researches and designing concerning signal and safety appliance and electric equipment to be used for railways, tramways, ropeways and trolley cars;

(3) Investigations concerning the matters mentioned in the preceding items.

Article 19. The Automobile Performance Division shall take charge of the following affairs:

(1) Tests or experiments, researches and designing concerning construction, equipment and performance of motor vehicles and light vehicles;

(2) Tests or experiments and researches concerning fuel oil to be used for motor vehicles;

(3) Tests or experiments, researches and designing concerning the safety of motor vehicles and light vehicles and the highway construction and facilities;

(4) Investigations concerning the matter mentioned in the preceding items.

Article 20. The Automobile Maintenance Division shall take charge of the following affairs:

(1) Tests or experiments and researches concerning the method for maintenance of motor vehicles and light vehicles;

(2) Tests or experiments and researches concerning maintenance appliances of motor vehicles and light vehicles;

(3) Tests or experiments and researches of substitute fuel engine for motor vehicles;

(4) Investigations and designing concerning the matter mentioned in the preceding items.

Article 21. Head of the Osaka Branch Institute, Transportation Technical Research Institute shall be called the Chief, Osaka Branch Institute, Transportation Technical Research Institute.

Article 22. The Osaka Branch Institute, Transportation Technical Research Institute shall take charge of tests or experiments and researches of articles, equipments and materials for ships, rolling-stock, etc. and investigations and designing incidental thereto, among the business under the jurisdiction of the Transportation Technical Research Institute.

Article 23. Head of the Yahata Branch Institute, Transportation Technical Research Institute shall be called the chief, Yahata Branch Institute, Transportation Technical Research Institute.

Article 24. The Yahata Branch Institute, Transportation Technical Research Institute shall take charge of tests or experiments and researches of metal materials to be used for ships, rolling-stock, etc, and investigations incidental thereto, among the business under the jurisdiction of the Transportation Technical Research Institute.

Supplementary Provisions:

1. This Ministerial Ordinance shall come into force as from the day of its promulgation and shall apply as from April 1, 1950.
2. The Regulations governing the Organization of the Ministry of Transportation (Ministry of Transportation Ordinance No. 21) shall be partially amended as follows:

In Article 30, "Technical Research Section" shall be deleted.

Article 36 shall be amended as follows:

Article 36. Deleted.

In Section 2, "Part 2 Ship-building Laboratory" shall be amended as "Part 2 Transportation Technical Research Institute" and Article 62 shall be amended as follows:

Article 62. The organization of internal subdivisions of the Transportation Technical Research Institute shall be provided for by the Regulations governing the Organization of the Transportation Technical Research Institute (Ministry of Transportation Ordinance No. 23 of 1950).

Articles 63 to 70 inclusive shall be amended as follows:

Articles 63 to 70 inclusive. Deleted.

3. The Regulations for Test of Ship-form (Ministry of Communications Ordinance No. 56 of 1927) shall be partially amended as follows:

"The Ship-building Laboratory" shall be amended as "the Transportation Technical Research Institute."

4. The Regulations for Examination and Test of Ship's-Stores (Ministry of Communications Ordinance No. 75 of 1920) shall be partially amended as follows:

"The Ship-building Laboratory" shall be amended as "the Transportation Technical Research Institute."

5. The Regulations for Authorization for Type of Ship's-Stores (Prime Minister's Office and Ministry of Transportation Ordinance No. 4 of 1949) shall be partially amended as follows:

"The Ship-building Laboratory" shall be amended as "the Transportation Technical Research Institute" and "the Branch Laboratory of the Ship-building Laboratory" as "the Branch Institute of the Transportation Technical Research Institute."

6. The Ministerial Ordinance to designate Personnel in connection with the Entrusting of the Registration of Immovables (Ministry of Transportation Ordinance No. 15 of 1950) shall be partially amended as follows:

"The Superintendent of the Ship-building Laboratory" shall be amended as "the Superintendent of the Transportation Technical Research Institute."

7. The Ministerial Ordinance to designate Personnel in connection with the Entrusting of the Registration of Ships (Ministry of Transportation Ordinance No. 16 of 1950) shall be partially amended as follows:

"The Superintendent of the Ship-building Laboratory" shall be amended as "the Superintendent of the Transportation Technical Research Institute."

Ministry of Construction Ordinance No. 11

April 19, 1950

In accordance with the provisions of Article 9 and Article 10 of Enforcement Regulations of City Planning Law, Ministerial Ordinance concerning Expenses to be borne by Beneficiary for Expansion of Fukushima Station Square as one of Fukushima City Planning Street Works shall be provided as follows:

Minister of Construction
MASUTANI Shuji

Ministerial Ordinance concerning Expenses to be borne by Beneficiary for Expansion of Fukushima Station Square as a Part of Fukushima City Planning Street

(Purport of this Ordinance)

Article 1. The Mayor of Fukushima (in this Ordinance referred to as "the Mayor") shall, in accordance with the provisions of this Ordinance, cause the Expenses needed for expansion of Fukushima Station Square (in this Ordinance referred to as "the Square") as one of Fukushima City Planning Street Work ordered by Construction Board Notification No. 49 of March 31, 1948, to be borne by the beneficiary of the work.

(The Beneficiary)

Article 2. The beneficiary, in this Ordinance, means notwithstanding the provisions of Ministry of Home Affairs Ordinance No. 28 of 1920, owner of the "First" land within the area of imposition in Art. 3 of this Ordinance. In case, however, such land is the object of pledge. the term means pledgee; or superficiary or leaseholder in case it is the object of superficies or right of lease fixed for the term of more than five years, (counting from the date of commencement of the work, in case such right is fixed before commencement of the work).

(The Area of Imposition)

Article 3. The area of imposition shall be the area in front of Fukushima Station, within sixty meters from the square boundary (excluding the Japanese National Railway's site).

(The Amount Imposed)

Article 4. The amount imposed upon the beneficiaries within the area provided in the preceding Article shall be one-fourth of the work expenditure.

(Sharing of the Amount Imposed)

Article 5. The amount imposed shall be shared according to the following items:

(1) The area of imposition provided in Art. 3 shall be divided into several zones according to the degree of convenience to be received by the beneficiary;

(2) The amount imposed in the preceding Article shall be assigned to each zone pro rata to the dimension of the zone multiplied with a definite rate;

(3) The amount assigned to the zone shall be divided into each land with the zone pro rata to the dimension of the land.

2 The zone in the item (1) and the rate in the item (2) of the preceding paragraph shall be notified by the Mayor.

(Payment of the Amount Imposed, etc.)

Article 6. The amount imposed shall be paid by the beneficiary according to the status quoad at the time of commencement of the work.

2 The Mayor shall notify the date of commencement of the work.

3 The Mayor shall inform each beneficiary of the amount imposed when it is decided.

4 In case, after the date of commencement of the work in paragraph 1 of this Article, there

is any change in the owner, pledge, superficiary or leaseholder, the amount unpaid (except the arrearage) shall be paid by the person who has newly acquired the right of that land.

5 The Mayor shall inform the persons concerned of the amount to be paid in accordance with the preceding paragraph.

(Deferred Payment in Instalments)

Article 7. The Mayor may allow a beneficiary deferred payment in instalment of his amount imposed, with an additional charge equal to interest, spreading over a period not more than five years after the day when the decision referred to in paragraph 3 of the preceding Article is informed.

2 In the case of deferred payment in instalments in the preceding paragraph, the Mayor may, when he deems it necessary, make the beneficiary give a security what the Mayor deems competent.

(Computation of the Amount Imposed, etc.)

Article 8. The amount imposed shall be computed on the basis of the amount of the estimates for the work.

2 In case the amount imposed mentioned in the preceding paragraph exceed the amount imposed on each beneficiary based on the settlement of accounts, the money in excess shall be paid back; in case the former does not fill up the latter, the deficit shall be additionally collected. This rule, however, shall not be applicable in case the Mayor deems they are much the same.

(Provision of Reduction or Remission)

Article 9. In case of coming under one of the following items, the amount imposed may be reduced or remitted. However, the amount of money to be reduced or remitted referred to in item (1) shall not exceed the amount of the contribution or of work expenditure:

(1) When a person or persons, in order to make up the expense for the expansion of the square, contribute land, articles, labor or money, or carry out the work in a way the Mayor deems appropriate;

(2) When owing to the circumstances of the land, the Mayor deems it necessary.

2 The amount of contribution or of the expense of the work in item of the preceding paragraph shall be assessed by the Mayor, and shall be included in the cost of the work mentioned in Art. 4.

(Other Provisions)

Article 10. Particulars concerning the enforcement of the present Ordinance shall be decided by the Mayor.

Supplementary Provisions:

1. The present Ministerial Ordinance shall come into force as from the day of its promulgation.
2. When, at the time of the enforcement of the present Ordinance, the work is already started, the date of the enforcement of the present Ordinance shall be regarded as the date of the commencement of the work.

NOTIFICATIONS

National Public Safety Commission Notification No. 3

April 19, 1950

The model Regulations of the Uniform of the Fire Department Personnel have been established as follows, in accordance with the provision of Article 15 of the Law of Fire Defence Organization, and shall be applied as from March 7, 1950:

National Public Safety Commission

The Uniform of the Fire Department Personnel

The National Fire Defence Board has established the model Regulations of the Fire Department Personnel as the attached table.

Supplementary Provision:

Uniforms of fire service officials made under former "Uniform Regulations of Police Officers and Fire-Service Officers (Ordinance No. 367 of 1946) may be used for the time being.

Chairman of National Public Safety Commission
TSUJI Jiro

Attached Paper

The Model Regulation of the Fire Department Personnel

Coat	Clothing material		Black or dark blue woollen cloth
	Formal	Front	Open collar, pointed lapels
			Double breast style, with 6 golden color metal buttons imprinted with the fire-service-emblem, in two rows, 3 on each side. Two pockets on the left side of the front and one on the right, the lower ones on both sides having a flap each.
			Figure is shown in the illustration.
Breast insignia			An insignia is attached on the right side breast, the back ground of which is a black cloth with its upper and lower edges embroidered with gold thread, a gold braid running across its centre, with a silver color fire-service-badge or badges fastened on the top of it.
			In case of firemen and fire sergeants the gold braid is omitted.
			In case of the chief of fire department, in addition to the breast-insignia, the insignia of a chief of fire-department is attached on the left side of lower breast. This is made of a golden color fire-service-badge fixed in the middle of a circle, with the letters "Chief of Fire Department" written in relief on its upper part.
			Figures and sizes are shown in the illustration.
Sleeve insignia			In case of firemen a black striped line is attached to the front half of the lower part of the sleeves, and further below a golden color fire-service-badge is attached.
			In case of fire-sergeants a black striped line and a silver-color parallel-braid are attached.
			In case of assistant fire-inspectors and higher fire department officials, a black striped line and a golden-colored parallel-braid are attached, and for fire inspectors and fire officials in higher rank a golden color fire-service-badge or badges are added to this in the sleeves further below.
			Figures and measures are shown in the illustration.
Collar insignia			A badge showing the city, town or village concerned is attached on the left side of the collar. This, however, may be worn, instead of on the collar, on the left arm.
Trousers	Clothing material		Same as the coat
	Formal		Long trousers with pockets on both sides and one in the back on the right side.
			Figure is shown in the illustration.
Midsummer Coat	Clothing material		Grey cloth
	Formal	Front	Open collar style (narrow opening style)
			Four buttons, similar in color to the clothing material, attached in one line.
			One pocket each on the right side and left side of the breast, both with a slap to be fastened by a button.
			Figure is shown in the illustration.
		Epauletes	The outside is sewn into the shoulder seam of the coat and the collar side end is fastened by a button of similar colour to the clothing material.
		Sleeves	Long sleeves with cuffs to be fastened by a button.
Midsummer Trousers	Clothing material		Same as the midsummer coat.
	Formal		Same as the abovementioned trousers.
Cap	Clothing material		Black or dark blue woollen cloth.
	Formal		Round in shape, with a black leather visor and a black leather chin-strap. Both ends of the chin-strap are secured to the sides of the cap by a golden color button imprinted with the fire-service emblem. Around the cap a strip of diagonally woven black cloth and a golden parallel braid are wound. But this golden parallel braid is omitted in the cases of the assistant fire-inspector, fire sergeant and fireman.
			During summer time the cap may be covered with a brown cloth.

		Figure and measures are shown in the illustration.
	Insignia	A fire service emblem of silver-color medal is embraced by cherry leaves and flowers made of golden braids.
		The back ground is a black or dark blue woollen cloth. The shape and size are shown in the illustration.
Belt		The outside is black leather. The inside is scarlet woollen cloth for chief fire inspectors and officials in higher rank, and blue leather for fire inspectors and all officials and men in lower rank. Length is left free, with a buckle on each side of the central medal fitting, which has the fire service emblem on top.
		Figure and size one shown in the illustration.
Over-coat A	Clothing material	Black or dark blue woollen cloth.
	Formal	Open collar, pointed lapels.
		Double style, with 6 golden color buttons imprinted with the fire-service emblem, in two rows, 3 on each side. A pocket on each side with a flap. A back belt of 60mm is attached.
		Five black buttons around the collar for fastening a hood, which has a nose cover and three black buttons.
		Collar insignia is the same as that of the coat.
		Figure is shown in the illustration.
Over-coat B	Clothing material	Black or dark blue woollen cloth, or black water-proof cloth.
	Formal	Turned-down collar, cloak style.
		Three hidden buttons on the breast. Hood and its buttons are the same as those of overcoat A.
		Figure is shown in the illustration.
Short Leggings	Material	Black leather, black linen or cotton cloth.
	Formal	Three clasps on the side and one in the lower part for tightening the strap from around the sole of the shoe.
		Figure is shown in the illustration.
Shoes	Material	Black leather
	Formal	Shoes or boots, either will do.

Notes:

1. The breast insignia, cap and sleeves insignia for the chief of fire-department shall be used in conformity with the rules set out under the following items:

(1) Those who use breast insignia A, sleeve insignia A and cap A are as follows:
The chief of fire department of the city, town or village, whose total fixed number of the fire department personnel (hereafter referred to as the total of fire department personnel) is more than 3,000.

(2) Those who use breast insignia B, sleeve insignia A and cap A are as follows:
The chief of fire department of the city, town and village, whose total number of the fire department personnel is more than 1,000. Provided that item (1) may specially be applied in case the total number of the fire department personnel is more than 2,000 and an application of this item would cause adverse effects on the performance of his duty.

(3) Those who use breast emblem C, sleeve emblem B and cap B are as follows:
The chief of fire department of the city, town and village, whose total number of the fire department personnel is more than 270. Provided that item (2) may specially be applied in case the total number of the fire department personnel is more than 500 and an application of this item would cause adverse effects on the performance of his duty.

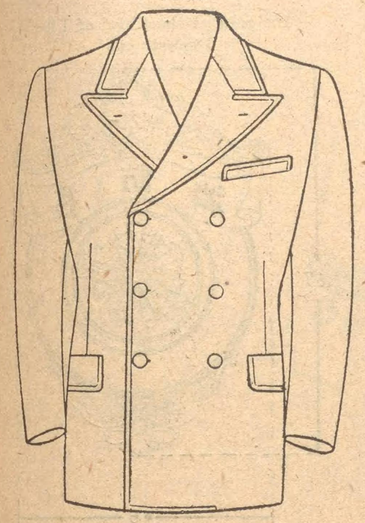
(4) Those who use the breast emblem, sleeve emblem and cap of the chief fire inspector are as follows:
The chief of fire department of the city, town or village, whose total number of the fire department personnel is more than 50.

(5) Those who use the breast emblem, sleeve emblem and cap of the fire inspector are as follows:
The chief of the fire department of the city, town or village, whose total number of the fire department personnel is less than 70. Provided that item (4) may specially be applied in case of the city, town or village where such fact as that its total number of fire department personnel is more than 50 or that it is the seat of the prefectural government, or any other special circumstances exist, and an application of this item would cause advise effects on the performance of his duty.

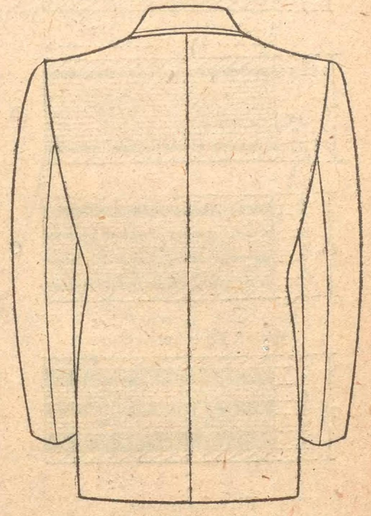
2. Short sleeve coats may be used during midsummer.
3. Caps or overcoats specially used for fire fighting operations may be exempted from this model regulation.

Coat

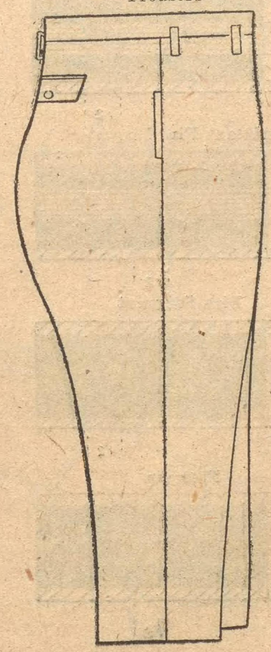
Front



Back

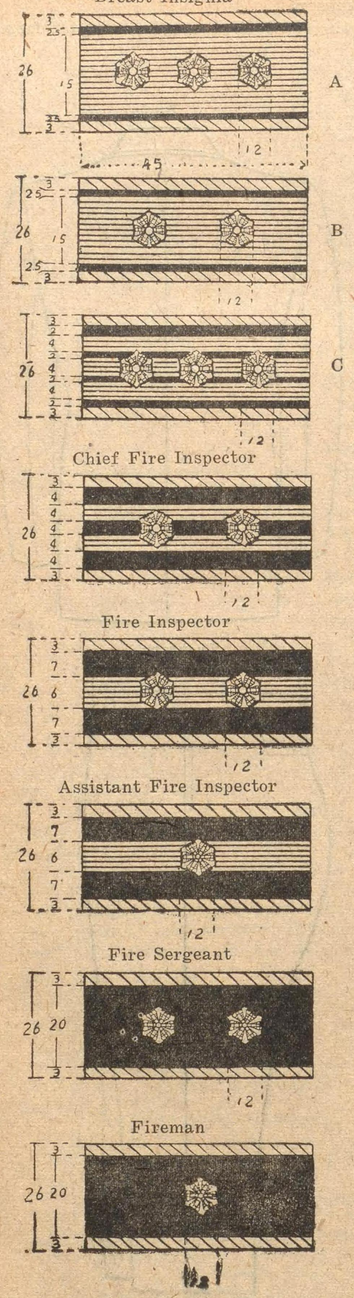


Trousers

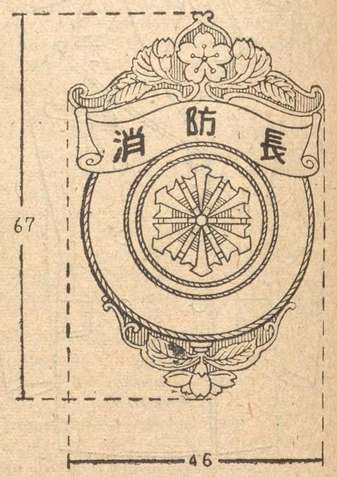


Button

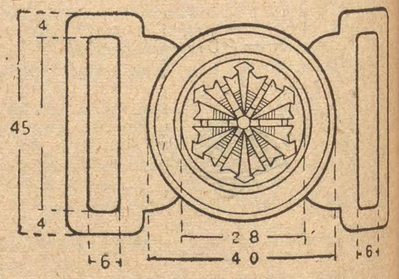
Breast Insignia



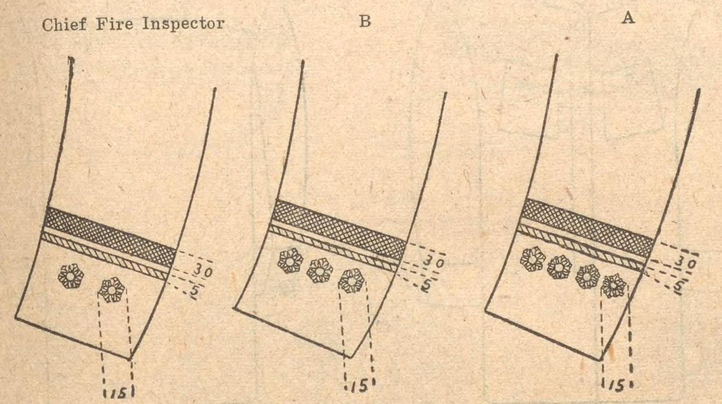
Insignia of the Chief of Fire Department

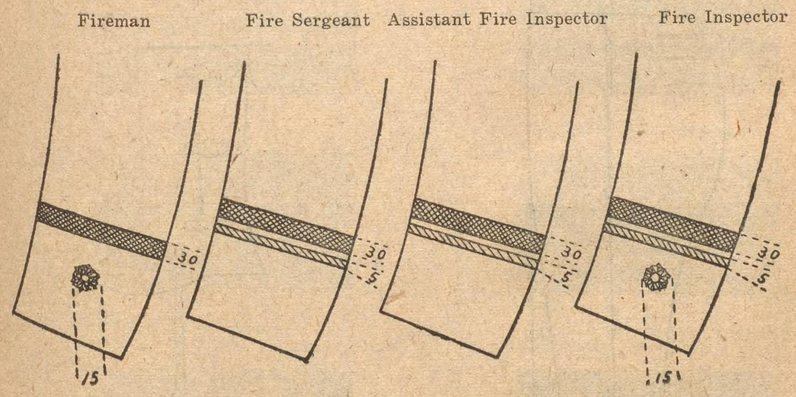


Badge



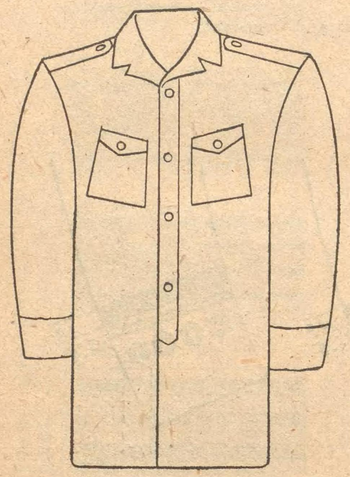
Sleeve Insignia of the Coat and Over-coat



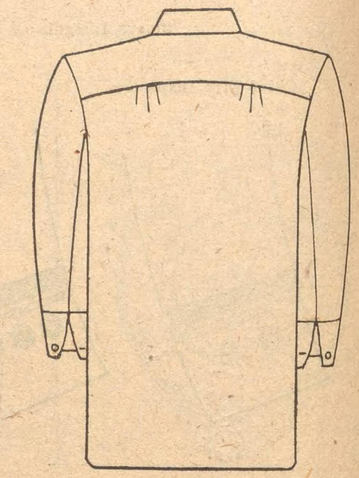


Midsummer Coat

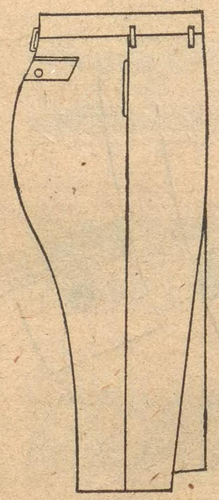
Front



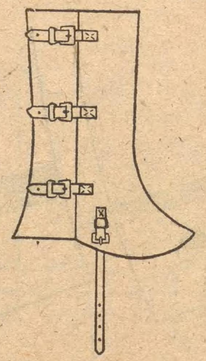
Back



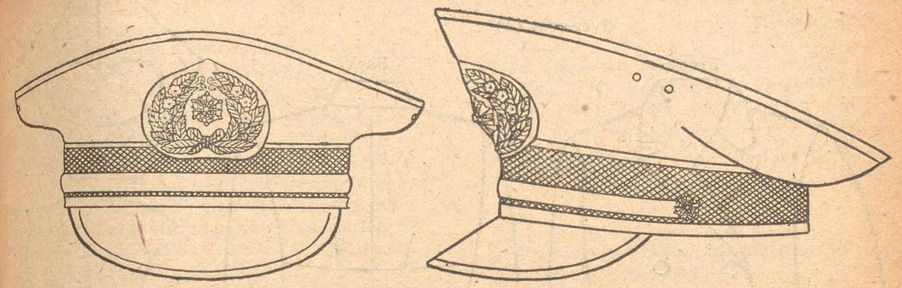
Trousers



Short Leggings

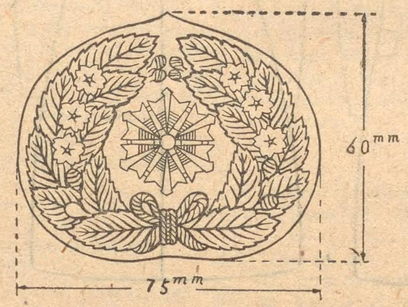


Cap



Front Insignia

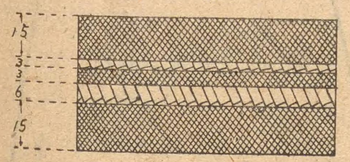
Button for the Chin-Strap



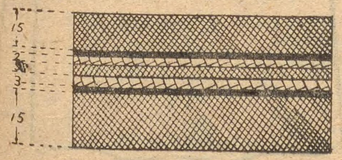
Badge

A

B

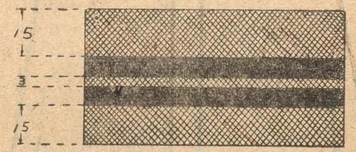


Chief Fire Inspector

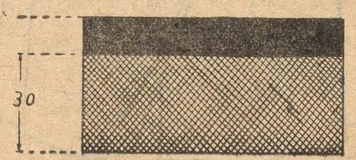


Fire Inspector

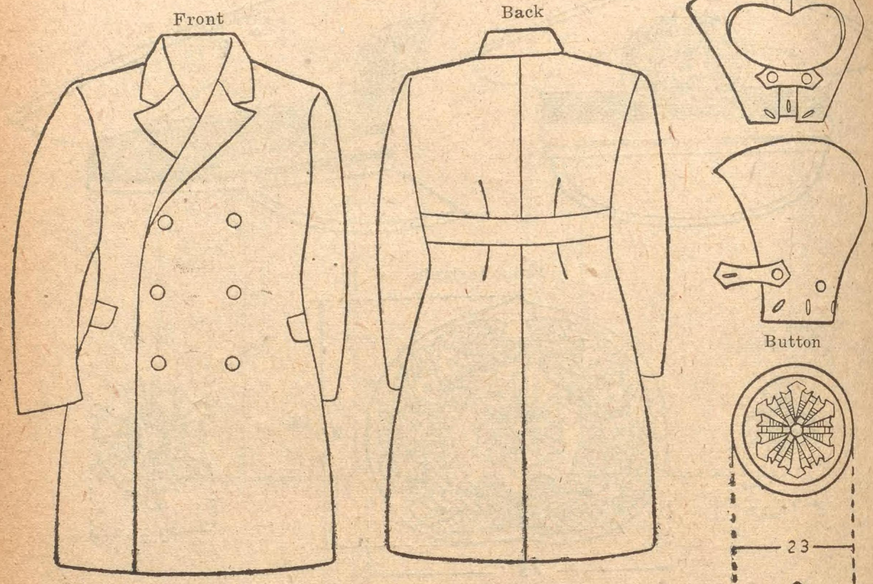
Assistant Fire Inspector

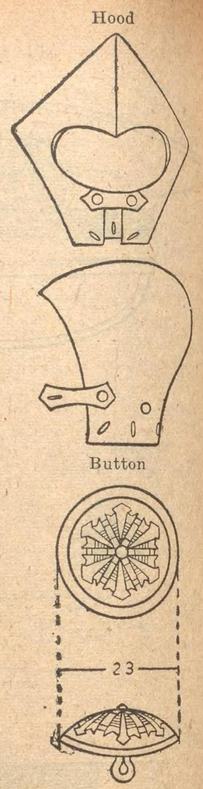


Fire Sergeant
Fireman

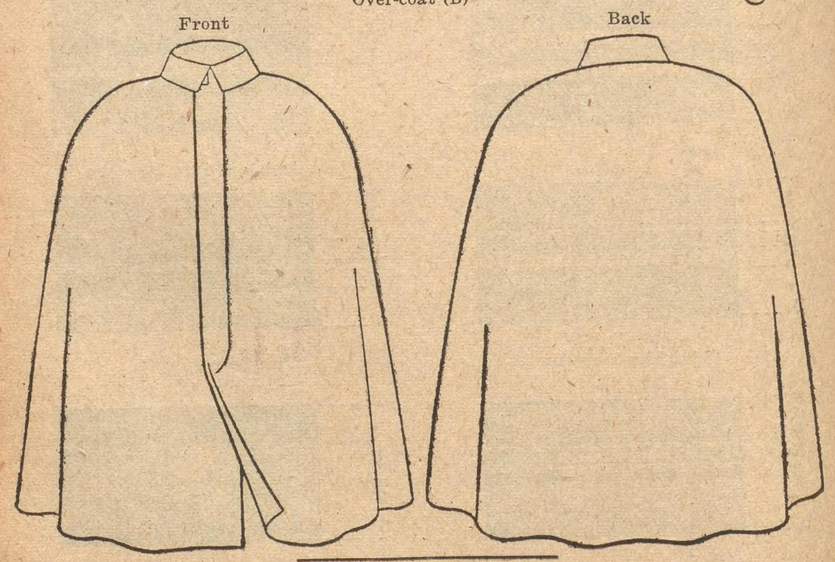


Over-coat (A)





Over-coat (B)



Attorney-General's Office Notification No. 64

April 19, 1950

The registration forms of Registered Numbers 525, 526, 528, 544, 545 and from 547 to 549 in the Land Registration Book No. 11 for Oaza Buiharu, Takada-mura, Yatsushiro-gun kept at the Yatsushiro Branch Bureau of the Kumamoto District Legal Affairs Bureau were destroyed.

Any person who has had registration entered in the destroyed registration-book or any governmental or public offices which made notification or requisition pertaining to the registration to the said Branch Bureau, shall made application for the restoration of the registration, or the notification or requisition to the same effect to the said Branch Bureau during the period from April 20, 1950 to July 20, of the same year.

In case the application for the restoration of registration or the requisition thereof is made within the period prescribed in the preceding paragraph, the registered right shall keep the same rank as in the former registration-book.

Attorney-General
UEDA Shunkichi

Ministry of Finance Notification No. 261

April 19, 1950

In accordance with the provisions of Articles 3 and 5 of the Law for Establishment of the Savings with Premiums (Law No. 143 of 1948), the details, etc. of the "Hogaraka" Time Savings of the "Itsukushima Credit Association" shall be determined as follows:

Minister of Finance
IKEDA Hayato

1. Name: Hogaraka Time Savings of the Itsukushima Credit Association
2. Conditions:
   (1) Term of contract: Six months
   (2) Amount of savings: ¥1,000 per contract
   (3) Interest: None
3. Period for Handling:
   From: May 20, 1950
   To: July 20, 1950
4. Premiums: One right of drawing shall be given to each contract and 1,000 rights of drawing make one set with the following premiums:

Grade	Premiums	Number of winnings
Special	¥3,000	1
First	1,000	2
Second	200	8
Third	30	20
Fourth	15	969
Total		1,000

5. Date of Drawing: August 3, 1950
6. Starting Date of Payment of Premiums: August 8, 1950
7. Stamp Duties on Certificates of Savings: Certificates of savings shall be designated under the provision of Article 5 of the Law for Establishment of the Savings with Premiums and be exempted from stamp duties.

Ministry of Finance Notification No. 262

April 19, 1950

In accordance with the provisions of Articles 3 and 5 of the Law for Establishment of the Savings with Premiums (Law No. 143 of 1948), the details, etc. of the "Third Eino Time Savings with Premiums of the Niigata-ken Agricultural Co-operative Association" shall be determined as follows:

Minister of Finance
IKEDA Hayato

1. Name: Third Eino Time Savings with Premiums of the Niigata-ken Agricultural Co-operative Association
2. Conditions:
   (1) Term of contract: Six months
   (2) Amount of savings: ¥1,000 per contract
   (3) Interest: None
3. Period for Handling:
   From: April 30, 1950
   To: June 30, 1950
4. Premiums: One right of drawing shall be given to each contract and 10,000 rights of drawing make one set with the following premiums:

Grade	Premiums	Number of winnings
First	¥10,000	1
Second	3,000	2
Third	1,000	10
Fourth	150	100
Fifth	50	300
Sixth	17	9,587
Total		10,000

5. Date of Drawing: July 10, 1950
6. Starting Date of Payment of Premiums: July 20, 1950
7. Stamp Duties on Certificates of Savings: Certificates of savings shall be designated under the provision of Article 5 of the Law for Establishment of the Savings with Premiums and be exempted from stamp duties.

Ministry of Finance Notification No. 263

April 19, 1950

In accordance with the provision of Article 3 of the Law for Establishment of the Savings with Premiums (Law No. 143 of 1948), the details, etc. of the "Memorial Time Instalmental Savings for Reorganization of the Gunchu-machi Credit Association" shall be determined as follows:

Minister of Finance
IKEDA Hayato

1. Name: Memorial Time Instalmental Savings for Reorganization of the Gunchu-machi Credit Association
2. Conditions:
   (1) Term of contract: One year
   (2) Amount of presentation: ¥6,000 per contract
   (3) Amount and times of instalment: ¥500 and 12 times
   (4) Right of drawing:
   One right of drawing shall be given to each contract which have paid the whole instalments.
3. Period for Handling:
   From: April 20, 1950
   To: June 20, 1950
4. Premiums: 300 rights of drawing shall make one set with the following premiums:

Grade	Premiums	Number of winnings
Special	¥10,000	1
First	1,000	3
Second	500	6
Third	100	60
Fourth	30	230
Total		300

5. Date of Drawing: The day to be fixed by the competent agent in the month following the completion of set.
6. Starting Date of Payment of Premiums: The day 5 days after the settlement of winnings.

Ministry of Finance Notification No. 264

April 19, 1950

In accordance with the provisions of Articles 3 and 5 of the Law for Establishment of the Savings with Premiums (Law No. 143 of 1948), the details, etc. of the "Second Dairyo Time Savings" shall be determined as follows:

Minister of Finance
IKEDA Hayato

1. Name: Second Dairyo Time Savings
2. Conditions:
   (1) Term of contract: One year
   (2) Amount of savings: ¥1,000 per contract
   (3) Interest: None
3. Period for Handling:
   From: April 20, 1950
   To: June 20, 1950
4. Premiums: One right of drawing shall be given to each contract and 1,000 rights of drawing make one set with the following premiums, provided that the Special is one per 20 sets and is chosen from among the First:

Grade	Premiums	Number of winnings
Special	¥150,000 }	1
First	5,000 }	
Second	1,000	1
Third	300	3
Fourth	100	10
Fifth	30	985
Total		1,000

5. Date of drawing: July 20, 1950
6. Starting Date of Payment of Premiums: July 31, 1950
7. Stamp Duties on Certificates of Savings: Certificates of savings shall be designated under the provision of Article 5 of the Law for Establishment of the Savings with Premiums and be exempted from stamp duties.

Ministry of Finance Notification No. 265

April 19, 1950

In accordance with the provisions of Articles 3 and 5 of the Law for Establishment of the Savings with Premiums (Law No. 143 of 1948), the details, etc. of the "Fourth Kiho Time Deposit of the Bank of Kiyo" shall be determined as follows:

Minister of Finance
IKEDA Hayato

1. Name: Fourth Kiho Time Deposit of the Bank of Kiyo
2. Conditions:
   (1) Term of contract: Six months
   (2) Amount of deposit: ¥1,000 per contract
   (3) Interest: None
3. Period for Handling:
   From: April 21, 1950
   To: June 20, 1950
4. Premiums: One right of drawing shall be given to each contract and 100,000 rights of drawing make one set with the following premiums:

Grade	Premiums	Number of winnings
First	¥100,000	1
Second	10,000	5
Third	100	200
Fourth	50	1,000
Fifth	25	10,000
Sixth	17	88,794
Total		100,000

5. Date of Drawing: July 2, 1950
6. Starting Date of Payment of Premiums: July 15, 1950
7. Stamp Duties on Certificates of Deposit: Certificates of deposit shall be designated under the provision of Article 5 of the Law for Establishment of the Savings with Premiums and be exempted from stamp duties.

Ministry of Finance Notification No. 266

April 19, 1950

In accordance with the provisions of Articles 3 and 5 of the Law for Establishment of the Savings with Premiums (Law No. 143 of 1948), the details, etc. of the "Fourth Takara Time Deposit of the Toho" shall be determined as follows:

Minister of Finance
IKEDA Hayato

1. Name: Fourth Takara Time Deposit of the Toho
2. Conditions:
   (1) Term of contract: Six months
   (2) Amount of deposit: ¥1,000 per contract
   (3) Interest: None
3. Period for Handling:
   From: May 1, 1950
   To: June 30, 1950
4. Premiums: One right of drawing shall be given to each contract and 10,000 rights of drawing make one set and the following premiums shall be given to per 30 sets:

Grade	Premiums	Number of winnings
Special	¥100,000	3
First	10,000	27
Second	1,000	60
Third	500	300
Fourth	50	3,000
Fifth	30	30,000
Sixth	17	266,610
Total		300,000

5. Date of Drawing: July 9, 1950
6. Starting Date of Payment of Premiums: July 17, 1950
7. Stamp Duties on Certificates of Deposit: Certificates of deposit shall be designated under the provision of Article 5 of the Law for Establishment of the Savings with Premiums and be exempted from stamp duties.

Ministry of Finance Notification No. 267

April 19, 1950

2% treasury bonds (2nd and 4th issue) shall be redeemed in advance on May 1, 1950.

Minister of Finance
IKEDA Hayato

Ministry of Agriculture and Forestry Notification No. 97

April 19, 1950

Based upon the provisions of Article 3 paragraph 2 of the Forest Fire National Insurance Law Enforcement Ordinance (Imperial Ordinance No. 554 of 1937), the Ministry of Agriculture and Forestry and Price Board Notification No. 1 of 1948 (concerning Designation specified in Article 2 paragraph 2 and Article 3 paragraph 2 of the Forest Fire National Insurance Law Enforcement Ordinance) shall be partially amended as follows and shall come into force as from April 1, 1950:

Minister of Agriculture and Forestry
MORI Kotaro

Paragraph 2 shall be amended as follows:

2. Rate of insurance premium

Kind of tree	Age	Rate of insurance premium per one *cho*
Pine and Larch	5 years or under	¥15,000
	6 to 10 years	28,000
	11 to 15 years	40,000
	16 to 20 years	55,000
Others	5 years or under	20,000
	6 to 10 years	37,000
	11 to 15 years	52,000
	16 to 20 years	72,000

Ministry of Postal Services Notification No. 122

April 19, 1950

Ministry of Postal Services Notification No. 251 of November, 1949 (Matters concerning the Restriction on forwarding of foreign mail matter) shall be partially amended as follows and come into force as from April 20, 1950:

Minister of Postal Services
OZAWA Saeki

The following amendments shall be made in "1. Regular-mail":

(1) Regular-mails destined for China (except Formosa) shall be forwarded at the sender's own risk, provided that they are neither intended for air-mail nor registration.
(2) Deleted.
(3) Deleted.

Ministry of Postal Services Notification No. 123

April 19, 1950

The following post office was removed on March 27, 1950, in accordance with the provision of Article 13 paragraph 4 of the Ministry of Postal Services Establishment Law (Law No. 244 of 1948):

Minister of Postal Services
OZAWA Saeki

Name	Former location	New location
Fukuyama-sanno-maru Post Office	Sannomaru-cho, Fukuyama-shi	Okeya-cho, Fukuyama-shi

Ministry of Telecommunications Notification No. 82

April 19, 1950

In the Ministry of Communications Notification No. 64 of August, 1946 (matters concerning the company capable of engaging in construction and maintenance of the private telegraph and telephone equipments), paragraph of Nissan Radio Electric Co., Ltd. shall be deleted.

Minister of Telecommunications
OZAWA Saeki

GOVERNMENT MATTERS

CABINET

In accordance with the provision of Article 46 paragraph 2 of the Finance Law, the Cabinet reports the conditions of the National Treasury for the 3rd Quarter of the Fiscal Year 1949-50 as follows:

Report on National Treasury Fund for the 3rd Quarter of the Fiscal Year 1949-50
(Investigated by Ministry of Finance)

1. Present State of National Treasury Fund:

(1) The amount of Government deposit at the end of the 3rd quarter of this fiscal year is as follows:

(Unit: million *yen*)

Classification	Amount at the end of the 2nd quarter	Amount at the end of October	Amount at the end of November	Amount at the end of December	Increase or decrease (△) in comparison with the end of the 2nd quarter
Current deposit	10,645	15,646	13,621	3,697	△ 6,948
Special deposit	6,839	5,426	5,356	5,014	△ 1,825
Specified deposit	10,062	63	67	62	△10,000
Reserve deposit for exchange of small denomination notes	384	392	401	416	32
Deposit of U. S. Aid counterpart fund	2,722	8,606	3,500	5,526	2,804
Special deposit of U. S. Aid counterpart fund	0	0	0	0	0
Total	30,652	30,133	22,945	14,715	△15,937

(2) Breakdown of the balance of various accounts of Treasury which make up the abovementioned amount of the Government deposit is as follows:

(Unit: million *yen*)

National treasury account	Balance at the end of the 2nd quarter (△ shows deficit)	Balance at the end of October (△ shows deficit)	Balance at the end of November (△ shows deficit)	Balance at the end of December (△ shows deficit)	Increase or decrease (△) in comparison with the end of the 2nd quarter
General Account	△73,577	△96,483	△85,157	△112,284	△38,709
Special Accounts	34,901	43,548	24,721	35,192	291
Special Adjustment Account	23,763	29,159	22,398	18,712	△ 5,054
Deposit Bureau	844	1,410	△ 465	3,418	2,574
Public Corporation	44,718	52,499	61,448	69,677	24,959
Total	30,652	30,133	22,945	14,715	△15,937

(1) Breakdown of the balance of General Account at the end of December, mentioned above, is as follows:

Balance for 1948—49 F. Y.	25,990 million *yen*
Balance for 1949—50 F. Y.	△138,274 „
Total	△112,284 „

(2) The balance of General Account for the fiscal year 1948—49, excluding 20,078 millon *yen* which was taken over to settle Special Account for Temporary War Expenses, shows excess revenue of 46,068 million *yen*.

(3) Deficit of General Account in the amount of 112,284 million *yen* of balance at the end of December, is covered by the operation of national treasury fund, that is, by temporary diversion of 7,000 million *yen* borrowings and parts of balance in each Special Account and each special sub-account therein.

2. Situation of Receipts and Disbursements in National Treasury Funds for the public and the Bank of Japan:

(1) The standing of receipts and disbursements in National Treasury Funds for the public and the Bank of Japan during the 3rd quarter of the fiscal year 1949—50 is as follows:

(Unit: million *yen*)

Month	Classification	Receipts from			Disbursements to			Excess in receipts (+) or disbursements (−)		
		Public	Bank of Japan	Total	Public	Bank of Japan	Total	Public	Bank of Japan	Total
October	Fiscal funds	117,881	133,593	251,474	139,165	77,455	216,620	(−) 21,284	(+) 56,138	(+) 34,854
	Deposit Bureau funds	12,233	12,106	24,339	16,557	33,324	49,881	(−) 4,324	(−) 21,218	(−) 25,542
	Total	130,114	145,699	275,813	155,722	110,779	266,501	(−) 25,608	(+) 34,920	(+) 9,312
November	Fiscal funds	112,587	35,030	157,617	128,807	28,398	157,207	(−) 6,220	(+) 6,632	(+) 412
	Deposit Bureau funds	19,577	19,117	38,694	27,715	15,716	43,431	(−) 8,138	(+) 3,401	(−) 4,737
	Total	142,164	54,147	196,311	156,522	44,114	200,636	(−) 14,358	(+) 10,033	(−) 4,325
December	Fiscal funds	146,461	195,054	341,515	220,410	98,985	319,405	(−) 73,949	(+) 96,059	(+) 22,110
	Deposit Bureau funds	25,240	21,915	48,155	34,536	37,022	71,538	(−) 8,296	(−) 15,087	(−) 23,383
	Total	172,701	216,969	389,670	254,946	135,997	390,943	(−) 82,245	(+) 80,972	(−) 1,273
Total	Fiscal funds	386,929	363,677	750,606	488,382	204,848	693,230	(−) 101,453	(+) 158,829	(+) 57,376
	Deposit Bureau funds	58,050	53,138	111,188	78,808	86,042	164,850	(−) 20,758	(−) 32,904	(−) 53,662
	Total	444,979	416,815	861,794	567,190	290,894	858,080	(−) 122,211	(+) 125,925	(+) 3,714

(2) The relation between the excess in outgo of National Treasury Funds to the public and the increased issue of the Bank of Japan notes in the 3rd quarter of 1949-50 fiscal year is as follows:

(Unit: million *yen*)

Classification	October	November	December	Total
1. Increased issue of the Bank of Japan Notes (△shows decrease)	8,051	△ 2,430	51,489	57,110
2. Excess in outgo to the public of National Treasury Funds (△shows withdrawal)	25,608	14,358	82,245	122,211

(a) Fiscal funds	21,284	6,220	73,949	101,453
(b) Deposit Bureau funds	4,324	8,138	8,296	20,758
3. Financing to private by the Bank of Japan (△ shows withdrawal)	△17,557	△16,788	△30,756	△65,101

3. Situation of Replenishment of Deficit in the National Treasury Funds:

The total sum of fund accommodated in order to meet demand for fiscal funds during the 3rd quarter of the fiscal year 1949-50 is 331,314 million *yen* (excluding Public Bonds delivered), and the amount redeemed of National Bonds is 296,375 million *yen* in total, showing excess in borrowing of 34,939 million *yen*.

(1) The outstanding amount of national bonds is 587,447 million *yen* at the end of the 3rd quarter of the fiscal year 1949-50, showing the increase of 74,436 million *yen* against the amount at the end of September; its breakdown is as follows:

(Unit: million *yen*)

Classification	Amount at the end of 2nd quarter	Amount at the end of 3rd quarter	Increase or decrease (△) in comparison with the end of the 2nd quarter
Public Bonds	289,347	286,078	△ 269
Borrowings	90,017	89,292	△ 725
Treasury Bills	0	0	0
Food Certificates	83,140	160,140	77,000
Charcoal & Firewood Certificates	5,470	1,200	△4,270
Temporary Borrowings	45,037	47,737	2,700
Total	513,011	587,447	74,436

(2) The amount of National Debts, Outstanding, Issued or Redeemed, in the 3rd quarter of the fiscal year 1949-50, classified by Kind of National Debts is as follows:

(Unit: million *yen*)

Classification	Amount at the end of 2nd quarter	Amount issued				Amount redeemed			Amount at the end of 3rd quarter
		New issue	Renewal of old debts	Granted	Total	Redeemed in cash	Redeemed by renewal	Total	
Public Bonds	289,347	0	0	39,497	39,497	39,766	0	39,766	289,078
Borrowings	90,017	0	2,905	0	2,905	725	2,905	3,630	89,292
Treasury Bills	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Food Certificates	83,140	117,000	179,000	0	296,000	40,000	179,000	219,000	160,140
Charcoal & Firewood Certificates	5,470	0	5,470	0	5,470	4,270	5,470	9,740	1,200
Temporary Borrowings	45,037	26,939	0	0	26,939	24,239	0	24,239	47,737
Total	513,011	143,939	187,375	39,497	370,811	109,000	187,375	296,375	587,447

In the above table, Public Bonds include 880 million *yen* of Foreign National Bonds.

(3) Outstanding Amount of National Debts shown by Issuing Account at the end of 3rd quarter of the fiscal year 1949-50 is as follows:

(Unit: million *yen*)

Issuing Account	Public Bonds	Borrowing	Treasury Bills	Food Certificates	Charcoal & Firewood Certificates	Temporary Borrowings	Total
General Account	254,068	72,194	0	0	0	7,000	333,262
Special Accounts	35,010	17,098	0	160,140	1,200	40,737	254,185
Postal Service	0	3,581	0	0	0	0	3,581
Telecommunications Service	23,002	5,774	0	0	0	0	28,776
Govt. Forestry Service	0	2,102	0	0	0	0	2,102
Food Management	0	0	0	160,000	0	0	160,000
Demand & Supply Adjustment of Charcoal & Firewood	0	0	0	0	1,200	0	1,200

Foreign Trade	0	0	0	0	0	35,100	35,100
Finance for Farm Settlers	3,414	395	0	0	0	0	3,809
Agricultural Mutual Aid Reinsurance	0	430	0	0	0	0	430
Receipts from Capital Levy & the like	0	3,866	0	0	0	0	3,866
Special Measures for Establishment of Landed Farmers	8,189	0	0	0	0	0	8,189
Fishing-Boat Reinsurance	0	50	0	0	0	0	50
Printing Bureau	0	900	0	0	0	0	900
Special Measures for Unjustly Possessed Materials	405	0	0	0	0	0	405
Precious Metals	0	0	0	0	0	200	200
Foreign Exchange	0	0	0	0	0	5,400	5,400
Former Food Administration in Taiwan	0	0	0	0	0	37	37
Former Food Administration in Chosen	0	0	0	140	0	0	140
Total	289,078	89,292	0	160,140	12,000	47,737	587,447

PUBLIC NOTICE

ATTORNEY-GENERAL'S OFFICE

Factory Foundation

April 19, 1950

Whereas Tokyo Asaito Boseki Kabushiki Kaisha, No. 2, 1-chome, Nihombashi Hongoku-cho, Chuo-ku, Tokyo, has applied for registration of preservation of ownership of the buildings, land, machinery and implements belonging to the Kishiwada Factory of the said company located at No. 953, Kita-machi, Kishiwada-shi, for the purpose of creating a factory foundation, any person who has a claim over the movable property that is to be included in the aforesaid foundation or any creditor of seizure, provisional seizure or provisional disposition of the above-mentioned property, shall file his claim with this Bureau within thirty-one days from the day of publication of this notice.

The inventory of the said foundation is available at this Bureau for the inspection of the interested parties.

Kishiwada Branch Bureau,
Osaka Legal Affairs Bureau

April 19, 1950

Whereas Kawasaki Sharyo K. K., No. 6, 1-chome, Wadayama-dori, Hyogo-ku, Kobe, has applied for registration of preservation of ownership of lands, buildings, machineries and equipments belonging to the main factory, located at

No. 1-1, Nishi-minamiyama, Higashi-shiriike-mura, Hyogo-ku, Kobe
No. 1, Oso ditto
No. 1, Takayamaguchi, ditto
No. 1-1, Minami-tsuboi ditto
No. 1-1, Higashi-ishinotorii, ditto
No. 1-1, Kaminomatsu, ditto
No. 1, Otake, ditto
No. 2-1, Minami-tsuboi, ditto
No. 2, Kaminomatsu, ditto
No. 1-1, Kita-tsuboi, ditto
No. 16, „
No. 8-1, Nakajima, ditto
No. 2, Takayamaguchi, ditto
No. 2, Kita-tsuboi, ditto
No. 1, Yoko-oso, ditto
No. 1-2, Kita-minamiyama, ditto
No. 2-1, „
No. 8-3, Nakakitayama-nishi, ditto
No. 1-1, 4-chome, Meiwa-dori, ditto
No. 2, „
No. 2-1, „

No. 13-5, 3-chome, Meiji-dori, ditto
No. 13-7, „
No. 1-1, Kamiosa, Misaki-mura, ditto
No. 1-1, Michioka, ditto
No. 1, 4-chome, Gosho-dori, ditto
No. 7, 2-chome, Wadayama-dori ditto

Any person who has a claim over the movable property that is to be included in the aforesaid foundation or any creditor of seizure, provisional seizure or provisional disposition of the abovementioned property, shall file his claim with this Office within thirty-two days from the day of publication of this notice.

The inventory of the said foundation is available at this Office for the inspection of the interested parties.

Hyogo Branch Office,
Kobe District Legal Affairs Bureau

April 19, 1950

Whereas Kita-Nihon Canned Goods Co., Ltd., No. 13, Shimoomi-cho, Kanazawa City, has applied for registration of preservation of ownership of building, machines, instruments and structures belonging to Takahama Plant of the said company located at No. 29-2, Dainenji, Takahama-cho, Hakui-gun, Ishikawa Prefecture, for the purpose of creating a factory foundation, any person who has a claim over the movable property that is to be included in the aforesaid foundation or any creditor of seizure, provisional seizure or provisional disposition of the abovementioned property shall file his claim with this Office within thirty-two days from the date of publication of this notice.

The inventory of the said foundation is available at this Office for the inspection of the parties concerned.

Takahama Branch Office,
Kanazawa District Legal
Affairs Bureau

Mining Foundation

April 19, 1950

Whereas Chugai Mining K. K., No. 2, 2-chome, Marunouchi, Tokyo, has applied for the registration of preservation of ownership of No. 872 mining rights of Niigata Prefecture and the land, buildings, machinery, implements, etc. belonging to the above company, located at Shimokaifu, Iwafune-gun, Niigata-ken, for the purpose of creating a mining foundation, any person who has a claim over the movables property that is to be included in the said estate or any creditor of provisional seizure or provisional disposition shall file his claim with this Bureau within 32 days from the date of publication of this notice.

The inventory of the said foundation is available at this Bureau for the inspection of the interested parties.

Murakami Branch Bureau,
Niigata District Legal
Affairs Bureau

MINISTRY OF CONSTRUCTION

Public Notice re Places where Examination for Surveyor and Assistant Surveyor will be held

April 19, 1950

In accordance with the provisions of Article 21 of the Enforcement Ordinance for the Surveying Law (Cabinet Order No. 322 of 1949), I make the following public notice concerning the places where the examination for Surveyor and Assistant Surveyor will be held:

Minister of Construction
MASUTANI Shuji

Places of Examination	Locality and Name of Places where Examination will be held
Sapporo	Nishi 6-chome, Minami-Juhachijo, Sapporo-shi Sapporo First Upper Secondary School of Hokkaido
	Nishi 19-chome, Kita-Sanjo, Sapporo-shi Sapporo Second Upper Secondary School of Hokkaido
	Nishi 11-chome, Kita-Nijo, Sapporo-shi Sapporo Girls' Upper Secondary School of Hokkaido
	Nishi 2-chome, Minami-Jujo, Sapporo-shi Nakajima Lower Secondary School of Hokkaido
Obihiro	Minami 6-chome, Nishi-Sanjo, Obihiro-shi Obihiro Primary School

Aomori	Aza Shinoda, Okidate, Aomori-shi Aomori Industrial Upper Secondary School
Akita	Uwa-Nakajima, Akita-shi Akita North Upper Secondary School
	Site of former Tamachi Unit, Nagano, Akita-shi Akita South Upper Secondary School
Sendai	Yodomibashi-dori, Kawauchi, Sendai-shi Sendai Second Upper Secondary School
	Nijunimmachi-dori, Sendai-shi Municipal Miyagino Lower Secondary School
	Nijunimmachi-dori, Sendai-shi Sendai Industrial Upper Secondary School
Maebashi	Yakawahara, Maebashi-shi Maebashi Upper Secondary School
	Koun-machi, Maebashi-shi Maebashi Girls' Upper Secondary School
Tokyo	Kanda Surugadai, Chiyoda-ku Engineering Department of Nihon University
	Totsuka-machi, Shinjuku-ku Waseda University
Niigata	Gakko-machi, Niigata-shi Prefectural Girls' Upper Secondary School
	Kawagishi-machi, Niigata-shi Municipal Hakushin Lower Secondary School
Nagano	Okada, Nagano-shi Nagano Industrial Upper Secondary School
	Hakoshimizu, Nagano-shi Nagano West Upper Secondary School
	Tsumashina-machi, Nagano-shi Nagano Commercial Upper Secondary School
Shizuoka	Furusho, Shizuoka-shi Prefectural Agricultural Upper Secondary School
	Jonai, Ote-machi, Shizuoka-shi Municipal Jonai Lower Secondary School
Nagoya	Nishi-futaba-machi, Nagoya-shi Meiwa Upper Secondary School
	Shindeki-machi, Higashi-ku, Nagoya-shi Prefectural Asahigaoka Upper Secondary School
Kanazawa	Naruwa-machi, Kanazawa-shi Sakuragaoka Upper Secondary School
	Anamizu-machi, Kanazawa-shi Prefectural Futamizu Upper Secondary School
Kyoto	Imaidegawa-Gomommae, Kamikyo-ku, Kyoto-shi Doshisha University
Osaka	Shimizudani Higashino-machi, Tennoji-ku, Osaka-shi Shimizudani Upper Secondary School
	Komiya-machi, Tennoji-ku, Osaka-shi Yuhigaoka Upper Secondary School
Hiroshima	Asahi-machi, Hiroshima-shi Kaijitsu Upper Secondary School
	Kasumi-machi, Hiroshima-shi Hijiyama Girls' Upper Secondary School
Yamaguchi	Higashi-Shiraishi-machi, Yamaguchi-shi Yamaguchi West Upper Secondary School
	Nagayama, Yamaguchi-shi Eastern School-building of Yamaguchi Upper Secondary School
Matsue	Horo-machi, Matsue-shi Municipal Second Lower Secondary School

	Horo-machi, Matsue-shi Municipal Horo Primary School
Takamatsu	Goban-machi, Takamatsu-shi Takamatsu Upper Secondary School
	Saiwai-machi, Takamatsu-shi Department of Art and Science of Kagawa University
Matsuyama	Masago-machi, Matsuyama-shi Matsuyama South Upper Secondary School
	Suehiro-machi, Matsuyama-shi General Course of Matsuyama South Upper Secondary School
Kochi	2-chome, Sambashi-dori, Kochi-shi Kochi Industrial Upper Secondary School
Fukuoka	Nishi-shin-machi, Fukuoka-shi Shuyukan, Upper Secondary School of Fukuoka Prefecture
	Katasu-machi, Fukuoka-shi Prefectural Fukuoka Upper Secondary School
	Hiraoka-machi, Fukuoka-shi Prefectural Fukuoka Central Upper Secondary School
Kumamoto	Kengun-machi, Kumamoto-shi Industrial Upper Secondary School
	Oe-machi (Site of former Cavalry Regiment), Kumamoto-shi School-building for Double System of Kumamoto Industrial Upper Secondary School
Kagoshima	Nagata-machi, Kagoshima-shi Nagata Lower Secondary School
	Uenosono-machi, Kagoshima-shi Konan Upper Secondary School

Notes:

An applicant who submitted an application and has not yet received an examination card will come by 10.00 a.m. on the examination day to any one of the places for examination which is convenient to him in the city he chose when he filled up his application form.

COMPANIES AND OTHERS

Notice re Dissolution (3rd Notice)

April 5, 1950

Notice is hereby given that the undermentioned company was dissolved on April 1, 1950, in accordance with the decision made at the stockholders' special general meeting held on the said day. Accordingly, the creditors to this company are requested to report their claims within two months from the day of publication of the first notice.

Failing any claim to be submitted within the aforesaid period, it shall be excluded from the liquidation.

Nippon Kagaku Kogyo Kabushiki Kaisha
Liquidator: Benji Shirachi
No. 25, 3-chome, Nonaka Minami-dori, Higashi Yodogawa-ku, Osaka

Notice re Dissolution (3rd Notice)

April 14, 1950

Notice is hereby given that the undermentioned association was dissolved on March 16, 1950. Accordingly, the creditors to this association are requested to report their claims within two months from the day of publication of the first notice.

Failing any claim to be submitted within the aforesaid period, it shall be excluded from the liquidation.

Foundational Juridical Person; Kanagawa-ken Watch and Defence Association
Liquidator: Yonezo Koganei
c/o Kanagawa Prefectural Office
No. 1, Nihon-Odori, Naka-ku, Yokohama

Notice re Dissolution (3rd Notice)

April 5, 1950

Notice is hereby given that the undermentioned company was dissolved on February 10, 1950, in accordance with the decision made at the general meeting held on the said day. Accordingly, the creditors to this company are requested to report their claims within two months from the day following publication of the first notice.

Failing any claim to be submitted within the aforesaid period, it shall be excluded from the liquidation.

Asai Rinsan Yugen Kaisha
Liquidator: Juichi Asai
Mizu-dori, Sonobe, Sonobe-machi, Funai-gun, Kyoto

Notice re Dissolution (3rd Notice)

April 14, 1950

Notice is hereby given that the undermentioned association was dissolved on March 31, 1950, in accordance with the decision made at the general meeting held on the said day. Accordingly, the creditors to this association are requested to report their claims within two months from the day of publication of the first notice.

Failing any claim to be submitted within the aforesaid period, it shall be excluded from the liquidation.

Osaka Bagu-kawagu Kogyo Kyodo Kumiai
Liquidator: Otoichi Fukuoka
No. 28, 2-chome, Uchi-kyuhoji-machi, Higashi-ku, Osaka

Notice re Dissolution (3rd Notice)

April 14, 1950

Notice is hereby given that the undermentioned company was dissolved on July 15, 1949, in accordance with the decision made at the stockholders' general meeting held on the said day. Accordingly, the creditors to this company are requested to report their claims within two months from the day following publication of the first notice.

Failing any claim to be submitted within the aforesaid period, it shall be excluded from the liquidation.

Taihei Mokko Tokusan K. K.
Liquidator: Yoshihiko Niwa
No. 295, Tera-machi, Gifu-shi

Notice re Dissolution (3rd Notice)

March 31, 1950

Notice is hereby given in accordance with Art. 421 of the Commercial Code and Art. 79 of the Civil Code that the undermentioned company was dissolved on March 31, 1950, in accordance with the decision made at the stockholders' general meeting. Accordingly, the creditors to this company are requested to report their claims within two months from the day of publication of the first notice.

Failing any claim to be submitted within the aforesaid period, it shall be excluded from the liquidation.

Tokyo Soshoku Orimono K. K.
Representative Liquidator:
Tadashi Ikoshi
No. 19, 2-chome, Shiba Tamura-cho, Minato-ku, Tokyo

Notice re Dissolution (3rd Notice)

April 10, 1950

Notice is hereby given that the undermentioned company was dissolved on February 25, 1950. Accordingly, the creditors to this company are requested to report their claims by June 20, 1950.

Failing any claim to be submitted within the aforesaid period, it shall be excluded from the liquidation.

Tokyo Denshi Kogyo K. K.
Liquidator: Kazuo Maruyama
No. 18, 2-chome, Jingu-dori, Shibuya-ku, Tokyo

Notice re Dissolution (1st Notice)

April 12, 1950

Notice is hereby given that the undermentioned association was dissolved after February 28, 1950, in accordance with the provision of Art. 3-(2) of the Enforcement Law for the Smaller Enterprise, etc, Cooperative Association Law. Accordingly, the creditors to this association are requested to report their claims within two months from the day following publication of this notice.

Failing any claim to be submitted within the aforesaid period, it shall be excluded from the liquidation.

Osaka-Fu Ryori Shogyo Kyodo Kumiai (Osaka-Fu Cooking Commercial Cooperative Assn.)
Representative Liquidator:
Jun-ichi Dezaki
No. 15, 2-chome, Azuchi-cho, Higashi-ku, Osaka

Notice re Calling for Special Stockholders' General Meeting

April 15, 1950

To: Stockholders

You are cordially requested to attend the special stockholders' general meeting to be held at the head-office of the undermentioned company

on Wednesday, May 10, 1950, at 10:00 a.m. in order to bring up the following matters for discussion.

However, in case that you are not able to attend the meeting, you are requested to send the power of attorney inclosed in the advice-note sent by post, adding your signature and seal to it, as it necessitates that not less than half number of the entire stockholders and the stockholders equal to the worth of not less than half value of the capital shall attend the said meeting.

K. K. Nippon Kangyo Ginkō
(Hypothec Bank of Japan, Ltd.)
President: Taro Nishida

Matters to be brought up for discussion

Bill No. 1. Re: Capital increase and method thereof.

1. The capital shall be increased to ¥2,000,000,000, increasing ¥1,000,000,000.
2. The additional capital of ¥1,000,000,000 shall be divided into 20,000,000 registered stocks and the value per stock ¥50.
3. The additional stocks shall be preferred stocks issued in pursuance of the Law for Issuance, etc. of Debentures by Banks; they shall have the following contents and no voting right, and be unable to accept preferred stocks of this bank.
   (a) Stockholders of these preferred stocks shall receive dividends.

   Profit-sharing shall be paid to the stockholders of these preferred stocks prior to ordinary stockholders until it amounts to the value equivalent to the rate of 7.5 per cent per year for the amount of face-value at each business term in accordance with the provision of the programs of amortization of preferred stocks of this bank as provided for in Art. 11 par. 5 and Arts. 11, 13, and 14 of the said Law.

   (b) When profit-sharing to preferred stocks does not amount to the value calculated by the rate as provided for the preceding item (a), the value equal to that deficit shall be paid in accordance with Arts. 13 and 14 of the Law.
   (c) Stockholders of preferred stocks shall accept the distribution of residual assets prior to ordinary stockholders until it amounts to that of the face-value.
   (d) Profit-sharing to preferred stocks and distribution of residual assets shall be less than the value in items (a) and (c) respectively.
   (e) Preferred stocks shall be redeemed to the amount net less than 10 per cent of net profit out of the profit in each business term according to the programs of amortization of preferred stocks in item (a) and Arts. 11, 13 and 14 of the Law.
   (f) Preferred stocks may be redeemed out of fund obtained by the increase of capital with the prior approval of the competent Minister in accordance with Arts. 11 and 13 of the Law.
   (g) The term for redemption of preferred stocks shall be made within ten years and two months from the day of payment for stocks.
4. Additional new stocks shall be accepted by the State with the U. S. Aid Counterpart Fund.
5. The following resolution such as the date of payment for new stocks, the procedure which shall be taken by this bank for the purpose the State shall accept the additional new stocks, and matters necessary to the execution of this capital increase, shall be left to the discretion of the Board of Directors.

Bill No. 2. Re: Alteration of the articles of incorporation according to capital increase and the enforcement of the Law for Abolishment of the Hypothec Bank of Japan, etc. Law.

The articles of incorporation of this bank shall be altered according to the enforcement of the Law for Abolishment of the Hypothec Bank of Japan, etc. Law.

Bill No. 3. Re: Election of directors and auditors.

Bill No. 4. Re: Decision of remunerations for retired directors and auditors.

OFFICIAL GAZETTE

GOVERNMENT PRINTING AGENCY — ENGLISH EDITION — 昭和二十一年十一月三十日 第三種郵便物認可

EXTRA No. 28 — WEDNESDAY, APRIL 19, 1950

LAW

I hereby promulgate the Japanese Overseas Agencies Establishment Law.

Signed: HIROHITO, Seal of the Emperor

This nineteenth day of the fourth month of the twenty-fifth year of Showa (April 19, 1950)

Prime Minister
YOSHIDA Shigeru

Law No. 105

Japanese Overseas Agencies Establishment Law

(Purpose of this Law)

Article 1. The purpose of this Law is to provide for the establishment, responsibilities, accounting and personnel to be assigned together with their compensation, of Japanese Overseas Agencies.

(Establishment of Japanese Overseas Agencies)

Article 2. The Japanese Overseas Agencies (hereinafter to be called "Overseas Agencies") shall be established as overseas agencies of the Ministry of Foreign Affairs. The names and locations of the Overseas Agencies shall be as follows:

Name	Location
The Japanese Overseas Agency in New York	New York, N. Y., U. S. A.
The Japanese Overseas Agency in San Francisco	San Francisco, California, U. S. A.
The Japanese Overseas Agency in Los Angeles	Los Angels, California, U. S. A.
The Japanese Overseas Agency in Honolulu	Honolulu, Territory of Hawaii, U. S. A.
The Japanese Overseas Agency in Seattle	Seattle, Washington, U. S. A.

2 In case a special necessity arises, other Overseas Agencies, in addition to those provided for in the preceding paragraph, shall be established by Cabinet Order within the limits of budgetary appropriations.

(Responsibilities of Overseas Agencies)

Article 3. Overseas Agencies shall take charge of the affairs as listed in each of the following items:

(1) Promotion of trade with the countries in which Overseas Agencies are established;
(2) Researches into the market and economic conditions in the countries in which Overseas Agencies are established with a view to promoting trade with such countries;
(3) Transmission of information concerning laws and orders governing foreign trade and commercial matters in the country in which Overseas Agencies are established;
(4) Supply of information concerning laws and orders governing foreign trade and commercial matters of Japan;
(5) Extending good offices in connection with foreign trade and replying to inquiries concerning foreign trade;
(6) Displaying samples of merchandise and supplying information on Japanese economic conditions relating to trade with Japan;
(7) Replying to inquiries, and supplying information, concerning travel;
(8) Handling of affairs pertaining to Japanese nationality;
(9) Handling of affairs pertaining to Japanese family registers;
(10) Preparation of documents regarding official certification in accordance with Japanese legal requirements;
(11) Handling of affairs pertaining to the protection and administration of property of deceased Japanese nationals;
(12) Bringing to the universal attention of Japanese residents Japanese laws and orders of special importance (including directives of the Supreme Commander for the Allied Powers);
(13) Handling of affairs concerning the protection of Japanese residents and the promotion of commercial interests, in addition to the affairs listed in each of the preceding items.

(Chief of Overseas Agency)

Article 4. A Chief shall be appointed for each Overseas Agency.

2 The Chief shall, under orders of the Minister for Foreign Affairs, take general control over the affairs of the Overseas Agency.

3 In case the Chief is prevented from performing his duties or his post becomes vacant, a member of personnel previously designated

by the Minister for Foreign Affairs shall act in his place.

(Personnel)

Article 5. The personnel assigned to Overseas Agencies (hereinafter to be called "personnel") shall be the personnel of the Ministry of Foreign Affairs.

(Compensation of Personnel)

Article 6. Personnel shall be furnished with overseas and dwelling allowances, in addition to the compensation as provided for in the Law concerning the Base Pay of Employees in the Regular Government Service (Law No. 95 of 1950).

(Overseas Allowances)

Article 7. Personnel shall be furnished with overseas allowances for the period from the day following the date of arrival at their place of appointment to the day preceding the date of departure from such place by order for home or for another place of appointment.

2 Personnel shall, in the case of being ordered to return home temporarily, be furnished with overseas allowances for the period from the date of departure from their place of appointment to the date of return to such place.

3 Personnel shall, in the case of dying at their place of appointment or being discharged from the service, be furnished with overseas allowances for the month to which the date of such death or discharge belongs.

(Dwelling Allowances)

Article 8. Personnel shall, in the case of their spouse living with them at their place of appointment, be furnished with living allowances for the period from the day following the date of arrival of their spouse at such place to the day preceding the date of departure therefrom for home or for transfer to another place of appointment.

2 Personnel shall, in the case of dying at their place of appointment or being discharged from the service or in the case of their spouse dying at such place, be furnished with dwelling allowances up to and including the month to which the date of such death of personnel or their discharge or of such death of their spouse belongs; provided, however, that, in the case of the death of personnel, the Minister for Foreign Affairs may furnish the bereaved spouse, when it is deemed necessary, with dwelling allowances specially for the period not exceeding ninety days from the date of such death.

(Amounts of Overseas and Living Allowances)

Article 9. The amounts of overseas and dwelling allowances to be furnished shall be as per list attached.

2 Overseas and living allowances shall be furnished monthly in twelve equal instalments.

3 The gradation of personnel with regard to their overseas and dwelling allowances shall be decided by the Minister for Foreign Affairs.

(Daily Rate Calculation of Overseas and Living Allowances)

Article 10. In the case where overseas and dwelling allowances are to be calculated by day in accordance with the provisions of Article 7 paragraph 1 or 2 or Article 8, the amount reached by multiplying the monthly amount by the number of actual service days and dividing the result by the balance left after deducting the number of non-service days from the actual number of the month concerned shall be the amount payable for the said month.

(Payment of Compensation)

Article 11. Allowances payable to personnel in accordance with the Law concerning the Base Pay of Employees in the Regular Government Service may be paid to person designated by the personnel to whom such allowances are payable.

(The Case of Non-payment of Family Allowances)

Article 12. With regard to the family allowances as provided for in Article 11 of the Law concerning the Enforcement of New Compensation of Government Personnel, personnel whose dependents live with them at their place of appointment shall not be furnished with those allowances for such dependents.

(Fees)

Article 13. The cases in which Overseas Agencies shall charge fees for the handling of the affairs listed in each item of Article 3 and the amounts of such fees shall be prescribed by Cabinet Order.

Supplementary Provisions:

1. This Law shall come into force as from the date of its promulgation.
2. With regard to the management, under the general control of Chiefs of Overseas Agencies, of the affairs listed in each item of Article 3, "Consuls" and "Consular officials" in other laws and orders shall read "Chiefs of Japanese Overseas Agencies," and "Consulates" shall read "Japanese Overseas Agencies."

Attached List

Allowances Grade	Annual Amount of Overseas Allowances	Annual Amount of Dwelling Allowances
Grade 1	U. S. $5,800	
„ 2	5,500	
„ 3	5,100	
„ 4	4,800	
„ 5	4,500	U. S. $1,200
„ 6	4,200	
„ 7	3,900	
„ 8	3,600	
„ 9	3,400	
„ 10	3,200	

Prime Minister
YOSHIDA Shigeru
Attorney-General
UEDA Shunkichi
Minister for Foreign Affairs
YOSHIDA Shigeru
Minister of Finance
IKEDA Hayato
Minister of Education
TAKASE Sotaro
Minister of Welfare
HAYASHI Joji
Minister of Agriculture and Forestry
MORI Kotaro
Minister of International Trade and Industry
TAKASE Sotaro
Minister of Transportation
OYA Shinzo
Minister of Postal Services
OZAWA Saeki
Minister of Telecommunications
OZAWA Saeki
Minister of Labor
SUZUKI Masabumi
Minister of Construction
MASUTANI Shuji
President of Economic Stabilization Board
YOSHIDA Shigeru

MINISTERIAL ORDINANCE

Ministry of Foreign Affairs Ordinance No. 6

April 19, 1950

The Regulations for the Fixed Number of Personnel in the Ministry of Foreign Affairs (Ministry of Foreign Affairs Ordinance No. 8 of 1949) shall be partially amended as follows:

Minister for Foreign Affairs
YOSHIDA Shigeru

In the Clause 1, "auxiliary organs and local branch offices of the Ministry of the Foreign Affairs" shall be amended as "auxiliary organs, local branch offices and the Japanese Overseas Agencies of the Ministry of Foreign Affairs," and the Table of the Clause 1 shall be amended as follows:

Ministry Proper

Classification		Fixed Number of Personnel	Remarks
Internal Subdivision	Minister's Secretariat	510	Including 6 persons who shall be the personnel of the Library of the Ministry of Foreign Affairs, Branch of the National Diet Library.
	Political Affairs Bureau	134	Including 50 fixed number of personnel for the Public Information Division.
	Treaties Bureau	42	
	Research Bureau	71	
	Controls Bureau	272	Including 37 fixed number of personnel for the Immigration Service Division.
	Liaison Bureau	140	
	Total	1,169	
Auxiliary Organ	Foreign Service Training Institute	114	
Local Branch Offices	Liaison and Coordination Offices	255	This shall be the fixed number of personnel for all Liaison and Coordination Offices.
Japanese Overseas Agencies		18	This shall be the fixed number of personnel for all Japanese Overseas Agencies.
Total		1,556	

In Clause 2, "208 persons out of the fixed number of personnel for the Foreign Service Training Institute" shall be amended as "87 persons of the fixed number of personnel for the Foreign Service Training Institute."

Next to the Clause 3, the following 1 Clause shall be added:

4. The Minister for Foreign Affairs shall separately establish the fixed number of personnel for every Japanese Overseas Agency within the fixed number of total personnel for Japanese Overseas Agencies as provided in Clause 1.

Supplementary Provision:

This Ministerial Ordinance shall come into force as from the day of its promulgation.